



## OREF TRANSLATION GUIDE

Terms of use: This document has been translated from the English language to the Spanish language. This translation is provided purely as a guide to the corresponding English form and is not intended to replace the use of the English form. This form is not re-translated for every revision of the original form, so care must be taken to ensure the user understands the differences between this translated version and the current English version. This translation is provided with the express understanding that Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) is not rendering legal, transactional, or other professional services or advice. OREF makes no representations as to the accuracy or completeness of the translation contained herein and expressly disclaims all liability for any damage or loss related to the use of this guide. OREF recommends that persons using this Spanish language guide secure competent and accurate translational assistance as well as legal assistance, if necessary. Each user acknowledges that they have received and reviewed this translated document and agree to the Terms of Use.

### (GUÍA DE TRADUCCIÓN DE OREF)

Términos de uso: Este documento ha sido traducido del idioma inglés al idioma español. Esta traducción se proporciona únicamente como una guía de la forma en inglés correspondiente y no pretende reemplazar el uso de la forma en inglés. Esta forma no se vuelve a traducir en cada revisión de la forma original, por lo que se debe tener cuidado para garantizar que el usuario comprenda las diferencias entre esta versión traducida y la versión actual en inglés. Esta traducción se proporciona con el entendimiento expreso de que Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) no presta servicios o asesoramiento legal, transaccional o de otro tipo. OREF no garantiza la exactitud o integridad de la traducción contenida en este documento y renuncia expresamente a toda responsabilidad por cualquier daño o pérdida relacionada con el uso de esta guía. OREF recomienda que las personas que utilicen esta guía en español obtengan asistencia de traducción competente y precisa, así como asistencia legal, si es necesario. Cada usuario reconoce que ha recibido y revisado este documento traducido y acepta los Términos de uso.

---

Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		

**NOTIFICACIÓN NO. \_\_\_\_\_ DEL COMPRADOR AL VENDEDOR**

1	Comprador(es) _____
2	Vendedor(es) _____
3	Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
4	_____ (la "Propiedad")

5 Los Compradores usan esta forma para Notificar a los Vendedores de la aparición de ciertas condiciones, como lo permite el Acuerdo de  
6 Compraventa, o un documento que complementa o modifica el Acuerdo de Compraventa. Los términos en mayúsculas tienen el significado que se  
7 les otorgó en el Acuerdo de Compraventa. Para determinar el efecto legal de la Notificación recibida, ver los documentos mencionados en el tema  
8 seleccionado. Para tener un efecto legal, una Notificación debe de ser exacta y Entregada dentro del tiempo permitido, a menos que la Parte  
9 receptora renuncie al requerimiento del tiempo. Los agentes de bienes raíces no tienen licencia de abogados y, por lo tanto, no pueden explicar el  
10 efecto legal de las notificaciones. Ver OREF 064 – Notificación de la Desaprobación Incondicional del Comprador para notificaciones adicionales. El  
11 Comprador Notifica al Vendedor lo siguiente: (*seleccionar uno*)

12  **FRACASO DE LA CONTINGENCIA DE VALUACIÓN:** El comprador no ha recibido el informe de valuación antes de la Fecha Límite de la  
13 contingencia de valuación, o el valuador ha determinado que el valor del inmueble es inferior al precio de compra, o el valor valuado del inmueble  
14 está condicionado al cumplimiento y aprobación de las condiciones del valuador. Consulte la sección «Fracaso de la Contingencia de Valuación»  
15 del Acuerdo de Compraventa.

16  **FRACASO DE LAS CONTINGENCIAS DEL PRÉSTAMO:** El Comprador no ha recibido una aprobación completa del préstamo antes de la  
17 Fecha Límite de la Contingencia del Préstamo, o el Comprador ha recibido una notificación por escrito del Prestamista de que la Contingencia del  
18 Préstamo han fallado o no puede ocurrir. Ver la sección "Fracaso de la Contingencia del Préstamo" del Acuerdo de Compraventa.

19  **INTENCIÓN DE CONTINUAR CON EL PRÉSTAMO:** En respuesta a la solicitud del Vendedor, el Comprador ha firmado la notificación de su  
20 intención de continuar con el Préstamo con fecha \_\_\_\_\_. Ver la sección Obligaciones del Comprador en Relación con el  
21 Financiamiento del Acuerdo de Compraventa.

22  **OBJECIONES AL TÍTULO:** Los próximos asuntos declarados en el Reporte y Documentos son inaceptables para el Comprador: (*describir*)  
23 \_\_\_\_\_  
24 Ver la sección "Seguro de la Escritura" del Acuerdo de Compraventa.

25  **REPARACIONES INCOMPLETAS:** Las reparaciones/medidas correctivas acordadas en el OREF 022A - Adendum de Reparación del Comprador  
26 o en el OREF 022B - Adendum de Reparación del Vendedor están incompletas o son insatisfactorias. Se adjunta evidencia de las  
27 reparaciones/medidas correctivas incompletas. El Vendedor tendrá \_\_\_\_ Días Hábiles (dos [2] si no se especifica) para presentar prueba de su  
28 finalización.

29  **EFERCICIO DE LA OPCIÓN:** El Comprador elige ejercer la Opción de compra de la Propiedad. Ver sección "Ejercicio de Opción" del OREF 085  
30 – Acuerdo de Opción.

31  **IDENTIFICACIÓN DE DEFICIENCIAS BAJO EL ADENDUM DE POZO PRIVADO:** Se adjunta a esta notificación una lista de deficiencias  
32 sustanciales identificadas por el Comprador. Ver la sección "Periodo de Negociación del Pozo" del OREF 082 – Adendum de Pozo Privado.

33  **IDENTIFICACIÓN DE DEFICIENCIASBAJO EL ADENDUM DE SISTEMA DE DRENAJE IN SITU/SÉPTICO.** Se adjunta a esta Notificación una  
34 lista de deficiencias sustanciales identificadas por el Comprador. Ver la sección "Periodo de Negociación" del OREF 081 – Adendum de Sistema de  
35 Drenaje In Situ/Séptico.

36  **TERMINACIÓN ANTES DE LA ELIMINACIÓN DE LA CONTINGENCIA DE VENTA:** El Comprador notifica al Vendedor la terminación del  
37 Acuerdo de Compraventa. Ver la sección "Derecho del Comprador a Terminar" del Adendum OREF 099 – Adendum de Contingencia de Obligación  
38 de Vender del Vendedor.

39  **CAPACIDAD PARA ASUMIR EL ACUERDO FINANCIERO:** El Tercero ha aprobado la asunción del Acuerdo Financiero por parte del Comprador.  
40 Véase la sección "Contingencia de Asunción" del Adendum OREF 105 – Adendum del Sistema de Paneles Solares.

41  **INCAPACIDAD DE ASUMIR EL ACUERDO DE TERCEROS:** El Tercero no ha aprobado al Comprador para asumir el Acuerdo Financiero. Ver  
42 la sección "Contingencia de Asunción" del OREF 105 – Adendum del Sistema de Paneles Solares.

Iniciales del Comprador \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Iniciales del Vendedor \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**NOTIFICACIÓN NO. \_\_\_\_\_ DEL COMPRADOR AL VENDEDOR**

43  OTRA NOTIFICACIÓN: (describir) \_\_\_\_\_  
44 \_\_\_\_\_  
45 \_\_\_\_\_  
46 \_\_\_\_\_  
47 \_\_\_\_\_

48 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
49 Nombre \_\_\_\_\_

50 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
51 Nombre \_\_\_\_\_

52 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
53 Nombre \_\_\_\_\_

54 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
55 Nombre \_\_\_\_\_

56 **EL VENDEDOR RECONOCE RECEPCIÓN DE ESTA NOTIFICACIÓN:** Está es un reconocimiento de recepción, no un acuerdo de que la  
57 Notificación fue Entregada apropiadamente.

58 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
59 Nombre \_\_\_\_\_

60 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
61 Nombre \_\_\_\_\_

62 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
63 Nombre \_\_\_\_\_

64 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
65 Nombre \_\_\_\_\_

66 Agente(s) del Comprador \_\_\_\_\_

67 Agente(s) del Vendedor \_\_\_\_\_